

Yimarndakuwaba-langwa

Blue tongue lizard



Yimarndakuwaba-langwa
Blue tongue lizard

Story by Judy Lalara, Sylvia Tkac and Carol Wurramara.

Edited by Jennie Bara Bara and Sarah Mamarika

Illustrations by Katelynn Bara, Jennie Bara Bara, Helen Bond-Sharp, Hayley Bushell, Brighde Collins, Judy Lalara, Monika Maddock, Colleen Mamarika, Donna Mamarika, Kathleen Mamarika and Dave Nathan.

© Groote Eylandt Language Centre 2020

Yimarndakuwaba-langwa

Blue tongue lizard

Angkawura memerrkuwilyarra-manja
mamawura wurrakina wurradadiyuwangka
nuwamakayanga awarruwalya-manja
akwa nalyalyubukwayinu-ma wanikilikiyada
yilyakwu-wa akwa yimarndakuwabu-wa

One day during lunch, some old ladies were sitting
under the shady tree and they talked about going
to look for sugarbag and blue tongue lizard.



Biya neyama wurrakina "ngarrilikaja
akuwudangwa adaliyuma, akakumurni-yada
ngakurru-langwa amurdajikamurriya yakujina,
kembirra akaburangkeni-yada yilyakwa-wa
akwa yimarndakwabu-wa".

They said "let's go near the creek, so we can put
our belongings there and continue to look for
sugarbag and blue tongue lizard".



Biya nerriyuwarnuma wurrakina
adliyuma-langwiya. Nawurrakalalikenu-wa,
akena narrirringka angwura nekalaridinuma.

They followed the creek, then they saw the fire
burning.



2

Chloe

Mandy

Stephanie

Stephanie

Biya neyama “ngarrilikaja yenjerrikina
ngarraburangkina yilyakwa akwa
yinungwanba-wa”.

They said “lets go there and look for sugarbag and
animals”.



Biya yakwujina duwilyaba dadiyuwangka
yingardanga "wayi kwa yangkwurranga
wurrubilikiya yaka nginakburranga
yimarndakwaba amiraka-manja ayika
nurubukwajunguma".

When they were there one old lady called out "hey
come here to me, I found a blue tongue lizard
curled in a hollow log".



Biya wurrakina wurradidiyuwangwa
nawirrakilikena ngaluwa-wa.

So the old ladies went to her.



Biya yinginarrkarna yakina yimarndakwaba
mamudakbu-manja akwa
yinginambijangajuwa arakba-da akena
nurukwarrkajungwa yakina akwa nanganga
embirrkamamuwa-manja ayarrka, akwa
“yaki!” yingarrukujaja.

She pulled the blue tongue lizard by its tail but it
turned around and bit her finger. “Ouch!”. She was
in pain.



Kemba yinginlyaburranga bankilyuma
aringka-manja.

So she hit the lizard with her axe.



Biya arakba yingina wiyabaju-wa
ngalangu-manja kayuwa.

She put the blue tongue lizard in her dilly bag.



Kembirra arakba nuwaburangkenu
yilyakwa.

They all went looking for sugarbag.



Nenirringka akwa naridanga ayika akwa
nenimanga yababurna yilyakwa.

They chopped some trees and got lots of sugarbag.



Kemba nawurrakilawurradina ebinuwa
amarrakadalyuma.

Then they went back down to the river where they
put their belongings.



Biya yakwujina nanidaka yimarndakuwaba.

That's where they cooked the blue tongue lizard.



Nayangmarngkwa nuwerrikbuma-baba
yilyakwa.

They were happy because they had lots of
sugarbag.



Ena ngawa.

The end.

29



